



# Administration communale de Boevange/Attert

## Gemengeblatt



- 1** \_\_\_\_\_ E Bléck op d'Administratioun
- 2** \_\_\_\_\_ Allgemenges – Informations générales
- 17** \_\_\_\_\_ De Gemengerot – Le conseil communal
- 28** \_\_\_\_\_ Vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 40** \_\_\_\_\_ Wat war lass an der Gemeng?
- 58** \_\_\_\_\_ Wat ass lass an der Gemeng?
- 61** \_\_\_\_\_ D'Gemeng huet gratuléiert
- 61** \_\_\_\_\_ D'Gemeng gratuléiert



# Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

## Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35  
L-7418 Buschdorf  
MATHEKOWITSCH Jean-Claude, échevin, am Lëtschert no 1,  
L-8711 Boevange/Attert  
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, échevin, am Eck no 17  
L-7416 Brouch

## Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20B, L-7417 Brouch  
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf  
GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,  
L-7415 Brouch  
GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf  
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch  
NOESEN Henri, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

## Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal  
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)  
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31  
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu  
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur  
E-mail : jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu  
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

## Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire  
☎ 23 63 01 32 - 22, FAX: 23 63 95 24  
Ouverture des bureaux :  
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.  
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.  
E-mail : christina.grohs@boevange-attert.lu

## Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal  
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24  
Ouverture des bureaux :  
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.  
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.  
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

## Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/Attert)  
ROLLINGER Steve, préposé de service,  
☎ 23 63 80 71 ; FAX: 26 61 01 13 ;  
GSM. 691 403 167 ; GSM 621 671 478 ;  
servitech.boevange@pt.lu

## Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,  
L-8711 Boevange/Attert,  
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,  
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Busch-  
dorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21 – Cycle 2

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,  
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Buschdorf,  
☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf,  
Chargée de direction Kim AGOSTINI – ☎ 23 63 93 19,  
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93 ;  
e-mail : mrbusch@pt.lu

## Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,  
L- 8706 Useldange  
☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 621 202 106  
E-mail : claude.besenius@ef.etat.lu

## Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert  
L-8710 Boevange/A.)  
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

## Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,  
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch  
☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;  
Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,  
Fax: 26 88 74 98, Email: parverband-helpert@pt.lu ,  
6, route de Mersch, L-7780 Bissen ;  
Office Social Mersch, tél.: 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,  
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME,  
26, rue J. F. Kennedy, L-7327 Steinsel,  
☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-8209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L-7374 Bofferdange,  
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200

POLICE –URGENCE : ☎ 113

OFFICE SOCIAL, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch:  
Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale  
☎ 26 32 58 -1 ; fax : 26 32 58-33 ; info@osmersch.lu;

CENTRE MEDICO-SOCIAL,  
74, Grand-Rue, L-8510 Redange/Attert) -  
☎ 23 62 16 28

Madame Sarah CLEMENS, assistante sociale

Madame Laurence CRESPIEN, infirmière en pédiatrie

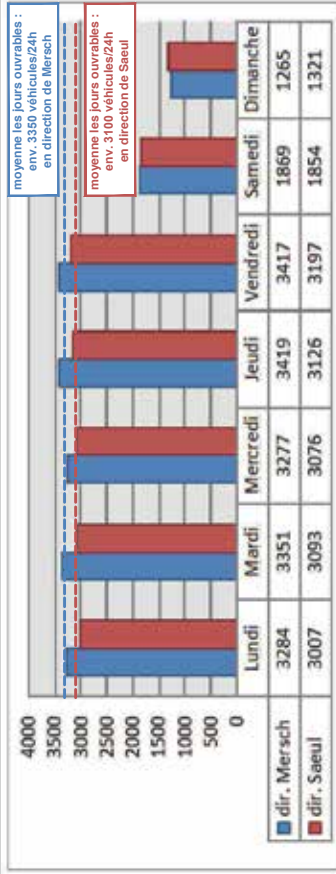
## Comptages du trafic sur la N8 à Brouch, route d'Arlon, du 05/12/2016 au 11/12/2016



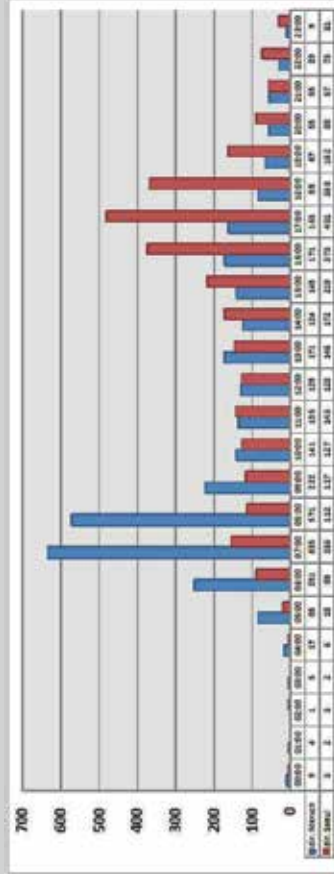
Plan 2 : Comptages automatiques - courbes du 05.12. au 11.12.2016



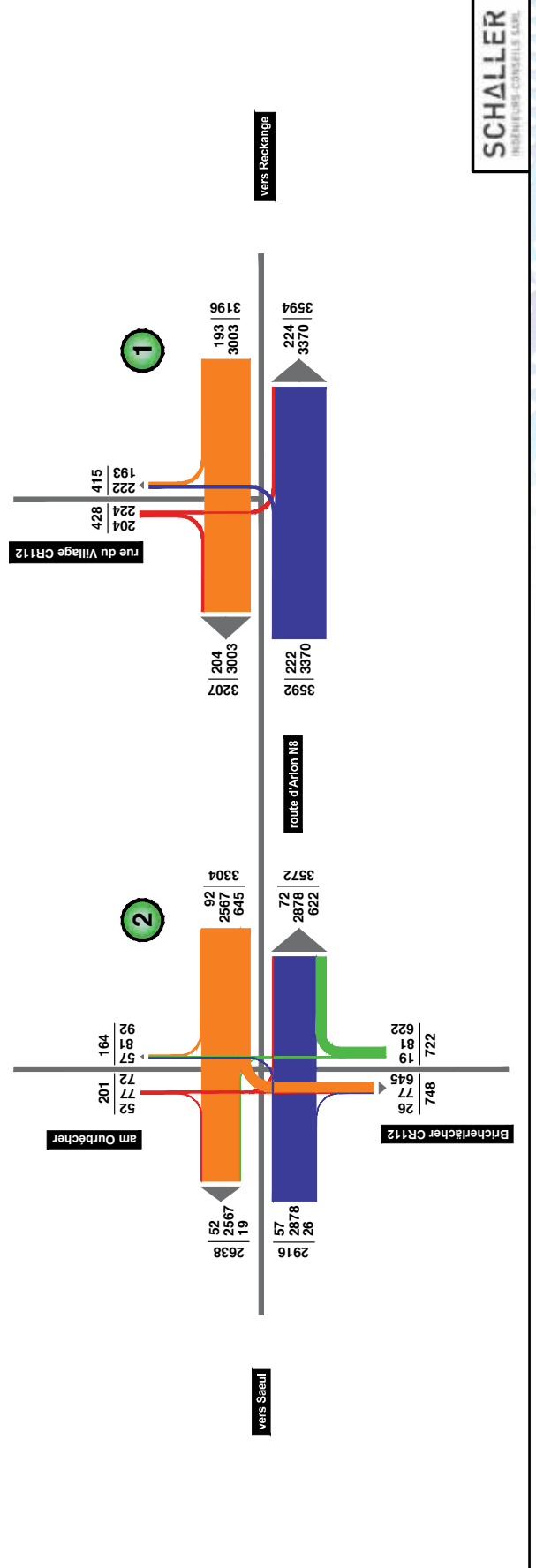
courbes hebdomadaires du 05.12. au 11.12.2016



courbes journalières du 07.12.2016



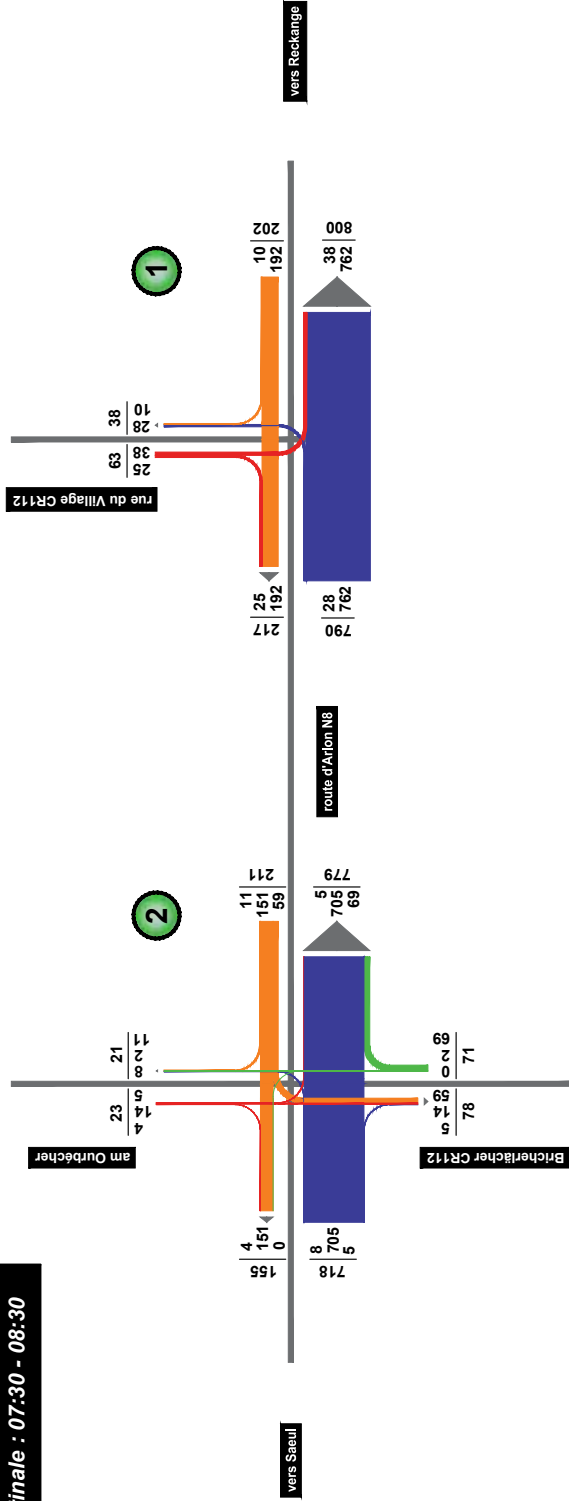
**Plan 3 : Comptages manuels - flux de trafic du 07.12.2016 de 06:00-19:00 [véh/13h]**



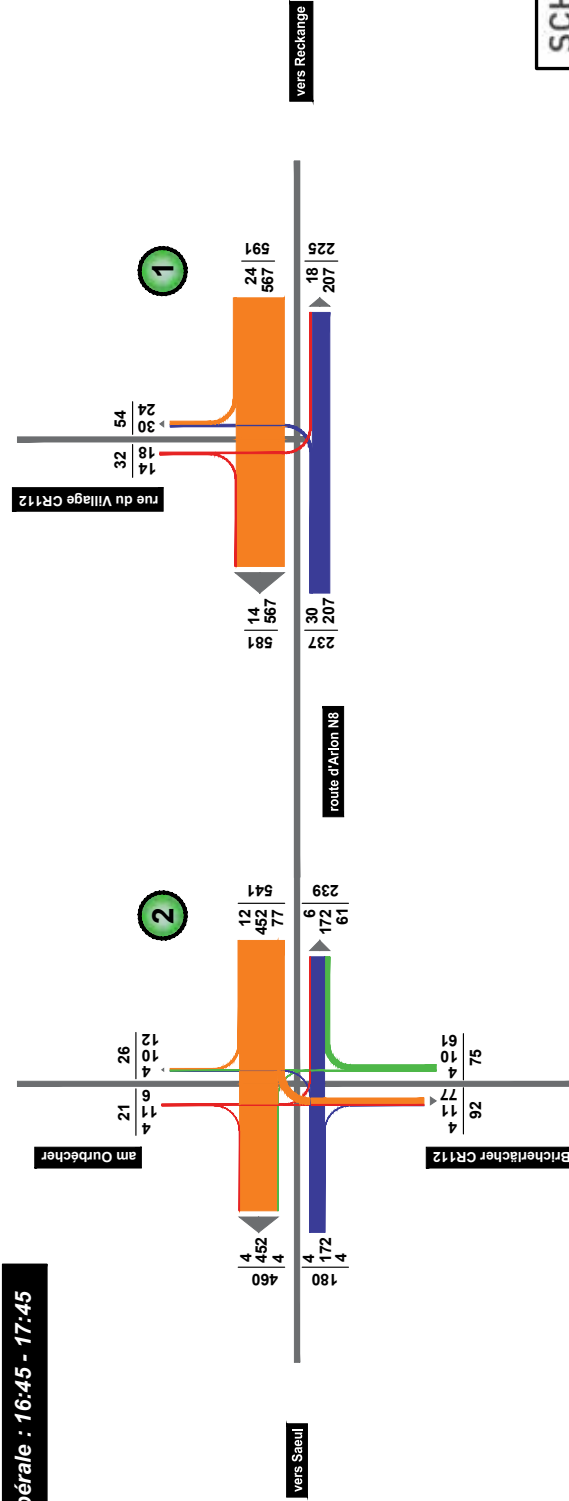


**Plan 4 : Comptages manuels - flux de trafic aux heures de pointe [véh/h]**

**pointe matinale : 07:30 - 08:30**



**pointe vespérale : 16:45 - 17:45**



P:\16009 Brouch LSA\Acad\Plans\16009\_Flux trafic\_Brouch.dwg

# Naturnaher Unterhalt in Buschdorf und Böwingen

## Dorfplatz Buschdorf



Die Pflanzbeete werden zur Wiese



Kurzgraswiesen



Natürliche Gehölze



Fugenvegetation

### Wer profitiert davon



Pflanzen

#### Pflanzen und Tieren

- Lebensraum für Gräser, Kräuter, Sträucher und Bäume
- Nahrung und Lebensraum für Insekten, Vögel, Schmetterlinge und andere Tiere
- ▶ **Hohe Artenvielfalt und hoher ökologischer Wert**



Tiere



Mensch

#### Der Mensch

- intakte Natur vor der eigenen Haustür
- authentisches Ortsbild
- weniger intensive Pflege, ohne Einsatz von Herbiziden und Düngemitteln
- Beitrag zum Klimaschutz
- ▶ **Gesteigerter Erholungswert und ein gesünderes Umfeld**

## Fußweg Böwingen-Grevenknapp



Ausgangssituation

### Umwandlung des Heckenstreifens

- Rodung der Bodendecker & Ziersträucher
- Entnahme des Rindenmulchs
- Ansaat mit Wiesensaatgut
- Extensive Mahd (1 bis 2-mal im Jahr)
- Kein Einsatz von Dünger und Pestiziden

### Extensive Mahd

Bei der extensiven Mahd wird eine Besonderheit von Wiesen genutzt: der **Grummet**. Nach dem ersten Schnitt im Frühjahr wächst die Wiese weniger, ist aber trotzdem sehr blütenreich.

Daher genügt es, die Wiesenflächen ein- bis zweimal jährlich zu mähen. So sehen sie weiterhin gut aus und werden doch ökologisch hochwertig und artenreich!



Blütenreiche Wiesen



Einheimische Sträucher

### Freier Wuchs der Gehölze

Die nicht einheimischen Gehölze werden sukzessive aus der Fläche entfernt. Die einheimischen Hecken, Sträucher und Bäume bekommen so mehr Platz und dürfen sich frei entfalten.

Geschnitten werden die Gehölze nur noch, wenn sie zu nah an Wegen stehen. In der Fläche nehmen sie eine natürliche Wuchsform an und werden lediglich von Zeit zu Zeit einmal ausgedünnt.



Ein harmonisches Gesamtbild!



## Wee mécht gäre mat bei den Theaterfrënn Téinten ..

### THEATERFRËNN TÉINTEN asbl.

Nom Motto: "Een Duerf ass esou lieweg wéi seng Veräiner" versichen Theaterfrënn Téinten elo schons säit 70 Joer hiren Deel dozou baizeleeën.

Wa mir awer elo schons esou laang bestinn, dann ass dat d'Wierk vun onsen treien Memberen déi sech mam Theaterklub identifizéieren. Mir zielen an onsen Réien eng 50 engagéiert Léit déi den Veräin ënnerstetzen, verschidderer schons sait méi wéi 30 respektiv 40 Joer! Wellen mir awer weiderhin esou flott Theaterowender zesummen verbréngen oder bei engem gudden Patt Beaujolais iwwert déi nächst Aktivitéiten an der néier Gemeng schwätzen, brauchen mir nach puer interesséiert Memberen. Dohir erlaben mir ons elo héi een Opruff ze starten an hoffen nach puer Léit aus onser zukünftiger Gemeng kennen ze motivéieren sech ons unzeschleissen. Mir géifen ons freeën kennen mat lech zesummen an déi nächst Saison ze starten.

#### Puer Infoen zum Veräin:

D'Aktivitéiten vum Klub bestinn aus 5 Theaterowender Enn Januar an Ufank Februar, Bedeelegung un der grousser Botz, den 1ten Mée Kranz, den Hämmelsmarsch, dem Mobilitéitsdag an d'Organisatioun vun engem Beaujolaisowend.

Eng flott Traditioun vun den Theaterfrënn besteet doran, dass mir all Joer den integralen Erléis vun engem Owend un eng karikative lëtzebuerger Organisatioun spenden.

Desweideren schaffen mir mat dem Téintener Schoulpersonal zesummen; während onsen Theaterowender verkaafen Schoulkanner aus der Gemeng Téinten Kuch. Den Erléis ass fir hiren Ausflug am Enn vum Schouljoer.

Mat deenen Suen déi mir net spenden, ginn mir all 2 Joer, wann d'Organisatioun et erlaabt, an d'Vekantz. An ass soss am Summer en Grillowend organiséiert ginn, esou gi mir haut, nodeems d'Bühn ofgeriicht an alles gebotzt ass, zesummen iessen. Och organiséieren mir, een flotten Owend mat lessen wou all ons Memberen, den Gemengenrot an Gemegeaarbechter invitéiert ginn fir hinne Merci ze soen dat mir ëmmer op sie zielen kennen an sie ons esou tatkräfteg zur Säit stinn.

Sollten mir äert Interessen geweckt hunn den Theaterfrënn Téinten asbl. bei ze trieden, dann meld lech iwwert E-Mail op [tententh@pt.lu](mailto:tenth@pt.lu) oder per GSM beim Diane Vosman-Kiefer um: +352 621 293 467. Mir freeën ons op lech an lech beim nächsten Theater als néien Member dobäi ze hunn. (Text: Theaterfrënn Téinten D. V-K)

**Entraide**

Babysitting

Carsharing Covoiturage

Nohëllef Appui Nachhilfe

Austeilen Distribution Vertellen

<http://entraide.boevange-attert.lu>

**Entraide**

... ass eng Plattform fir d'Leit aus der Gemeng madeneen a Kontakt ze bréngen, sou dass een vun deem aner sengen Capacitéiten profitéiere kann. De Site vermëttelt Offeren an Demanden vu Babysitting, Nohëllef, Carsharing an Ausdeelen vu Flyeren.

Besicht eise Site a mellt lech un!

... est une plateforme qui sert à faciliter le contact entre les habitants de la commune pour qu'ils s'entraident. Le site transmet des offres et des demandes de babysitting, de cours d'appui, de covoiturage et de distribution de flyers.

Visitez notre site et inscrivez-vous!

... ist eine Plattform, welche den Kontakt zwischen Gemeindegewohnern vereinfachen möchte, sodass diese sich gegenseitig unterstützen können. Die Website vermittelt Babysitting-, Nachhilfe-, Carsharing- und Austeilangebote und Anfragen.

Besuchen Sie unsere Seite und melden Sie sich an!

<http://entraide.boevange-attert.lu>

## « Eng grouss Entwécklung fir de Vëlo am Weste vum Land » - « Geschichte vum Duerf » - 2 Projete vum Bureau LEADER Tuntange

### Eng grouss Entwécklung fir de Vëlo am Weste vum Land

Virun e puer Joer huet d'Regioun LEADER Lëtzebuerg West sech dem Vëlossecteur ugeholl, an den Inventaire vun all de Weeër, déi mam Vëlo befuer kënnen ginn, gemaach. Op Basis vun dësem Inventaire ass d'Kaart « Natur-Zeit-Reise », déi 2009 an 2011 verëffentlecht gouf, entstanen.

2014 huet en interterritoriale Projet den Inventaire op den Territoire vum Réidener Kanton a vun der Gemeng Mäerzeg erweidert. E Rapport beschreift d'Weeër an de Regioun Lëtzebuerg West an Atert/Wark, op deenen ee mam Vëlo ka fueren an déi markéiert ginn.

Dëse Projet an déi, déi sech dorusser erginn, sollen déi duuss Mobilitéit verbesseren an de Vëlostourismus fërderen duerch d'Bereetstelle vu strukturéierten a securiséierte Circuiten, adaptéierte Servicer an aktualiséiertem Informatiounsmaterial.

2016 ass eng Vëlosbeschëlderung am ganze Weste vum Land opgeriicht ginn. Mam Ëmsetze vun dësem Projet an enger enker Zesummenaarbecht mam Ministère fir nohalteg Entwécklung an Infrastrukture waren déi zwou Regioun Lëtzebuerg West an Atert/Wark déi éischt, déi di nei Vëlosbeschëlderung, déi op nationalem Niveau entwéckelt gouf, opgestallt hunn.

Parallel dozou ass eng Kaart vun de Vëlosweeër am Weste vum Land ausgeschafft a verëffentlecht ginn. Op dëser Kaart si sämtlech touristesch Informatiounen, mä och zwee Touristentouren am Réidener Kanton an zwee Streckevirschléi am Westen agedroen.

Parallel zur Vëlosbeschëlderung, déi opgeriicht ginn ass an der Kaart, déi ausgeschafft gouf, ass d'Aféierung vun engem Vëlolocatiounssystem fir d'Regioun Lëtzebuerg West studéiert ginn. D'Awunner an d'Visiteure wäerte während der Saison 2017 fir d'éischt vu sou engem Locatiounssystem profitéiere kënnen.

### Vëlolocatiounsstatiounen an der Regioun Lëtzebuerg West:

- Biereng/Miersch, Hotel Martha: Locatiounsstatioun E-Bike, Opluetstatioun E-Bike, Vëlolocatioun op Ufro.



- Klengbetten, Hotel Jacoby: E-Bikelocatioun a Vëlolocatioun op Ufro
- Huelmes, Jugendherberg: E-Bikelocatioun a Vëlolocatioun op Ufro
- Simmer, Camping Simmerschmelz: Opluetstatioun E-Bike
- Miersch, Park a Schwämm Krouneberg: Opluetstatioun E-Bike
- Zousätzlech: Locatiounssystem Mamer Vëlo zu Mamer (Gare, Mamer Schloss), Kapellen (Gare, Centre culturel) an Holzem (Festsall)
- Regioun Atert/Wark: Useldeng, Info-Point: Locatiounsstatioun E-Bike an Opluetstatioun E-Bike

[www.bikestation.lu](http://www.bikestation.lu)

Déi zweet Editioun vun der Kaart vun de Vëlosweeër ass elo disponibel! An dëser Editioun goufen och d'Vëlo- an E-Bikelocatiounsstatiounen opgezeechent. Dir kënnt déi nei Kaart vun de Vëlosweeër beim LEADER-Büro zu Tënten bestellen.

LEADER-Büro Tënten  
1, rue de l'Eglise  
L-7481 Tuntange  
T: 26 61 06 80  
W: [lw@leader.lu](mailto:lw@leader.lu)

**Deemols...**

Parallel zu de markante Fakten an de politeschen, ekonomeschen a sportlechen Evenementer, zielen eng ganz Rëtscht kleng, perséinlech Anekdoten zur Geschicht vun enger Regioun oder hu se souguer gepräägt. Well dës Geschichten awer ganz oft net niddergeschriwwe ginn, gi se mat der Zäit verluer. Kultrun asbl huet beschloss, dëser Situatioun entgéintzewierken, a wëll elo Temoignagen a perséinlech Souvenire vun den Awunner vun der Regioun zesummendroen a se am Kader vum LEADER-Projet „Geschichte vum Duerf“ en Valeur setzen.

An enger éischter Etapp soll de Projet d'Temoignagen oder d'Geschichte vu Persounen oder Familljen, déi an den aacht Gemenge vun der Regioun Lëtzebuerg West wunnen, zesummendroen. Am Kader vum Projet gëtt eng journalistesch an ethnographesch Recherche gemaach, fir Temoignagen ze sammelen, déi di lokal Kultur, de Phenomen vun der Immigratioun an der Integratioun, d'Traditiounen, de Krich, den historeschen, sozialen a kulturelle Patrimoine an aussergewöhnlech Liewenssituatiounen



vun den Awunner vun der Regioun Lëtzebuerg West erëmspigelten. An enger zweeter Etapp soll e Buch an/oder e Video, Fotoen an en CD mat den Temoignagen entworfen ginn.

Sidd Dir virun 1950 gebuer?

Wunnt Dir an der Regioun Lëtzebuerg West?

Dann deelt eis Är Liewensgeschichte mat!

Mir freeën eis, lech kennenzelieren!

Kultrun asbl

Natalia Sanchez / Lex Gillen

T: 621 389 102 / 661 258 029

E: kultrunasbl@pt.lu

Foto: Aschmann Pol, Copyright Photothèque VdL



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

## Geführte Besichtigungen - Tourismusverband – Region Zentrum Westen lädt ein .. Saisonales Programm

Erleben Sie die Region Guttland in all ihrer Vielfalt! Während den Sommerferien wird an abwechslungsreiches Programm an geführten Besichtigungen ge-

boten. An jedem Wochentag können Sie eine andere regionale Attraktion unter fachkundiger Begleitung eines Gästeführers entdecken.

| GEFÜHRTE BESICHTIGUNG                                 | DATEN                             | UHRZEIT                                | TEILNEHMER                | SPRACHEN                  | PREIS       |
|---|-----------------------------------|--|---------------------------|---------------------------|-------------|
| Wasserwerk (SES)<br>(Keine Reservierung erforderlich) | 17.07, 24.07 & 31.07              | 14:00<br>➔ 16:30                       | /                         | FR - DE - LU              | Gratis      |
| Stadtbesichtigung in Mersch                           | Jeden Dienstag<br>18.07 ➔ 15.08   | 10 :00<br>➔ 12:00                      | Min. 8 –<br>Max. 30 Pers. | FR - DE - LU              | Gratis      |
| Michel Lucius Museum & der Wasserturm*                | Jeden Dienstag<br>18.07 ➔ 15.08   | 14:00<br>➔ 16:00                       | Min. 2 –<br>Max. 8 Pers.  | FR - DE - LU              | Gratis      |
| Museum für altes Handwerk*                            | Jeden Mittwoch<br>19.07 ➔ 16.08   | 10:00<br>➔ 11:30                       | Min. 8 –<br>Max. 20 Pers. | FR - DE -<br>EN - LU      | 4 € / Pers. |
| Töpfermuseum*   | Jeden Mittwoch<br>19.07 ➔ 16.08   | 14 :00<br>➔ 15:30                      | Min. 2 –<br>Max. 20 Pers  | FR - DE - LU              | 2 € / Pers. |
| Ausgräbermuseum & römische Villa*                     | 19.07 & 26.07                     | 16:00<br>➔ 18:30                       | Max 20 Pers.              | FR - DE - LU              | Gratis      |
| Schloss Useldingen*                                   | Jeden Donnerstag<br>20.07 ➔ 17.08 | 10:00<br>➔ 12 :30                      | Min. 5 –<br>Max. 20 Pers. | FR - DE - LU              | 5 € / Pers. |
| Lehrpfad „Gousselerbiërg“ *                           | Jeden Donnerstag<br>20.07 ➔ 17.08 | 14:00<br>➔ 16:30                       | Min. 5 –<br>Max. 25 Pers. | DE ; LU                   | Gratis      |
| Unterirdische Wasserleitung „Raschpëtzer“ *           | Jeden Freitag<br>21.07 ➔ 18.08    | 10:00<br>➔ 12:00                       | Min. 5 –<br>Max. 20 Pers. | FR - DE -<br>EN - LU      | 5 € / Pers. |
| Brennereimuseum<br>(Keine Reservierung erforderlich)  | Jeden Freitag<br>21.07 ➔ 18.08    | 14:00<br>➔ 15:30 &<br>16:30<br>➔ 18:00 | /                         | FR - DE -<br>EN - LU - NL | 5 € / Pers. |

\*Reservierung erforderlich bis 16:30 am Vortag: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu) // Tel.: +352 28 22 78 62

### Tourismusverband – Region Zentrum Westen

B.P. 150

L-7502 Mersch

Tel. : +352 28 22 78 62

Email: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu)

*Musékswoch fir Ufänger zu Huelmes*

Avec le soutien financier du Ministère de la Culture

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

# MUSÉKSWOCH FIR UFÄNGER

## du 17 au 22 juillet 2017 à Hollenfels

|                     |  |               |   |
|---------------------|--|---------------|---|
| <b>Qui</b>          | Elèves débutants : à partir de la 1 <sup>ère</sup> année de pratique instrumentale<br>Catégorie d'âge : de 7 à 10 ans  | <b>Séjour</b> | Centre d'Ecologie et de la Jeunesse et Auberge de Jeunesse à Hollenfels |
| <b>Intervenants</b> | <p><b>Instruments admis et ateliers offerts :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Flûte traversière (Bénédicte Lieffrig)</li> <li>Clarinette (Jean-Luc Blasius)</li> <li>Saxophone (Claudine Schott)</li> <li>Petits cuivres (Anne-Marie Duhr)</li> <li>Gros cuivres et Orchestre (à nommer)</li> <li>Percussion/Drumset (Louis Müller)</li> <li>Chant choral (Claudine Schott)</li> <li>Danse (à nommer)</li> </ul> <p><b>L'encadrement sera assuré par une équipe d'animateurs.</b></p> <p><b>Direction du stage :</b> Jean-Luc Blasius</p> |               |   |



**Participation aux frais :** 275 € (à virer sur un des comptes bancaires de l'Ecole de musique de l'UGDA avec la mention « Musekswoch Hollenfels »)

INSCRIPTIONS ONLINE : [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus) • rubrique Activités/Stages – Formulaires

AVEC LE SOUTIEN DE



**Ecole de Musique  
de l'Union Grand-Duc Adolphe**  
Fondation

3, route d'Arlon L-8009 Strassen  
Tél.: +352 22 05 58-1 • Fax: +352 22 22 97  
[www.ugda.lu/ecomus/](http://www.ugda.lu/ecomus/) • [ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu)  
TVA 1991 6400 104  
IBLC: LU 15430265

Comptes bancaires:  
BCEELULL LU59 0019 5603 7800 7000  
CCPLULL LU67 1111 1052 0052 0000  
BILLULL LU24 0024 1844 1526 7000  
CCRALULL LU93 0090 0000 5805 8066

## Élections communales - Gemeindewahlen

Lors des prochaines élections communales, qui auront lieu le 8 octobre 2017, les électeurs des communes de Boevange/Attert et de Tuntange concourent ensemble à l'élection du conseil communal qui entrera en fonction au 1er janvier 2018 dans la future commune Helperknapp.

Le conseil communal de la nouvelle commune se compose de 13 conseillers dont 7 conseillers issus de la commune de Boevange/Attert et 6 conseillers issus de la commune de Tuntange. Chaque électeur pourra attribuer au maximum 7 voix aux candidats de la commune de Boevange/Attert et au maximum 6 voix aux candidats de la commune de Tuntange.

Le ressortissant étranger désireux d'y participer pour la première fois doit remplir, dater et signer une demande d'inscription avant le 14 juillet 2017. La demande est disponible à l'administration communale.

Dans cette demande l'intéressé précise:

- sa nationalité, sa date et son lieu de naissance, sa dernière adresse dans l'Etat d'origine et son adresse sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ;
- qu'il n'est pas déchu du droit de vote dans l'Etat d'origine par l'effet d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative pour autant que cette dernière puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel, ou, les cas échéant, que la perte du droit de vote est due aux conditions de résidence imposées par l'Etat d'origine ;

En outre l'intéressé doit:

- présenter un document d'identité en cours de validité ;
- présenter un certificat établi par l'administration communale, documentant la durée de résidence de 5 années minimum sur le territoire luxembourgeois au moment du dépôt de la demande.

Bei den nächsten Gemeindewahlen, welche am 8. Oktober 2017 stattfinden, werden die Wähler der Gemeinden Böwingen/Attert und Tüntingen zusammen den Gemeinderat wählen, welcher ab 1. Januar 2018 die neue Gemeinde Helperknapp leiten wird.

Der Gemeinderat der neuen Gemeinde setzt sich aus 13 Gemeinderäten zusammen ; davon kommen 7 Räte aus der Gemeinde Böwingen/Attert und 6 Räte aus der Gemeinde Tüntingen. Jeder Wähler kann bis zu 7 Stimmen an die Kandidaten der Gemeinde Böwingen/Attert und bis zu 6 Stimmen an die Kandidaten der Gemeinde Tüntingen verteilen.

Ausländische Staatsangehörige, die zum ersten Mal an den Kommunalwahlen teilnehmen wollen, müssen bis vor dem 14. Juli 2017 einen Antrag auf Eintragung in das gesonderte Verzeichnis der ausländischen Wähler ausfüllen, datieren und unterzeichnen. Der Antrag ist in der Gemeindeverwaltung erhältlich.

- In diesem Antrag gibt der ausländische Staatsangehörige darüber hinaus folgende Informationen an: Staatsangehörigkeit, Geburtsdatum und -ort, letzte Anschrift im Herkunftsstaat und Anschrift im Großherzogtum Luxemburg;
- Ausserdem bestätigt er, dass er in seinem Herkunftsstaat das aktive Wahlrecht nicht durch einen gerichtlichen Einzelbeschluss oder einen rechtsmittelfähigen Verwaltungsbeschluss verwirkt hat oder gegebenenfalls, dass dieser Verlust auf die im Herkunftsstaat geltenden Wohnsitzbedingungen zurückzuführen ist;

Schliesslich muss der ausländische Staatsangehörige:

- ein gültiges Ausweisdokument vorlegen;
- eine Bescheinigung der Gemeinde vorlegen, aus der hervorgeht, dass er seinen Wohnsitz zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags seit mindestens 5 Jahren auf luxemburgischem Staatsgebiet hat.



## Hitzewelle – Grande Chaleur



### Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- › Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- › bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

**Für etwaige Fragen:  
Tel.: 247-85650  
www.sante.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

### ›Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer;

les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

**Pour plus d'informations  
Tél.: 247-85650  
www.sante.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

## ›Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

### Besonders gefährdet sind:

- › ältere Leute
- › Kleinkinder
- › Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzranke, Nierenranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

## ›Grande chaleur, santé en danger

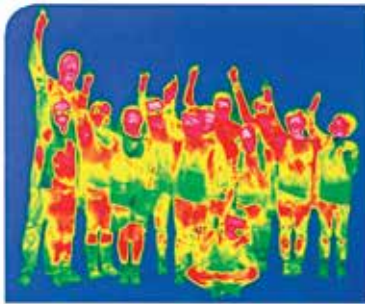
L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

### Ce sont surtout:

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

# Remise de prix Fonds Nova Naturstrom den 31. Mä 2017 zu Berdorf



**Administration Communale de Boevange/Attert**

Projet didactique : la durabilité dans les écoles  
'Nachhaltigkeit macht Schule'.







Fir d'Gemeng Béiwen/Atert huet de Conseiller Marc Hamel de Präis fir de Projet: la durabilité dans les écoles "Nachhaltigkeit macht Schule", vun der Madame Minister Carole Dieschbourg entgéint geholl.

### Informations utiles - Urbanisme

| Dénomination   | Adoption par le conseil communal | Approbation Ministre de l'Intérieur | Approbation Ministre de l'Environnement |
|--|----------------------------------|-------------------------------------|---|
| PAG modification ponctuelle « Zentralschoul Brouch » | 08 février 2017                  | 06 mars 2017<br>réf. 89C/009/2016   | 03 avril 2017<br>réf. : 80737/CL-mz     |
| PAG modification ponctuelle Brouch rue Knäppchen     | 06 mars 2017                     | 22 mars 2017<br>réf. : 89C/011/2016 | 23 mars 2017<br>réf. : 87236/CL-mb      |
| PAG modification ponctuelle Buschdorf, Helperterwee  | 06 mars 2017                     | 28 mars 2017<br>réf. : 89C/010/2016 | 23 mars 2017<br>réf. : 87236/CL-mb      |
| PAG modification ponctuelle partie écrite            | 06 mars 2017                     | 22 mars 2017<br>réf. : 89C/012/2016 | /////                                   |



## Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 6. März 2017

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbidia Laurence, Hamel Marc,  
Noesen Henri, Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Gieres-Deitz Sylvie, Rätin;

Die heutige Sitzung des Boewinger Gemeinderates, an welcher die Rätin Sylvie Gieres-Deitz wegen eines kürzlich erlittenen Autounfalls leider nicht teilnehmen konnte, stand ganz im Zeichen des kommunalen Bebauungsplans, wurden doch drei Projekte in diesem wichtigen Bereich dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

### **Punktuelle Abänderung des kommunalen Bebauungsplans in Bruch, „rue Knäppchen“ und in Buschdorf „Helperterwee“**

Am 26. Oktober 2016 führte der Gemeinderat diese 2 Projekte in die gesetzliche Genehmigungsprozedur ein. Während der 30 tägigen Frist wurden keine Beanstandungen zu beiden Projekten an die Gemeindeverwaltung herangetragen.

Zum Projekt in Bruch erstattet die staatliche Planungskommission in ihrem Gutachten, dass es bei diesem Vorhaben lediglich drum gehe, eine de facto Lage gesetzlich in Ordnung zu bringen.

Zum Projekt in Buschdorf ließ das positive Gutachten u. a. verlauten, zwischen dem bebauten Grundstück und dem angrenzenden Waldgebiet müsse unbedingt eine Grünpufferzone erhalten bleiben. Diese Bedingung verlangte auch das Umweltministerium in seinem positiven Gutachten.

Nach eingehender Beratung wurden diese 2 Projekte alsdann gemäß den vorliegenden Gutachten des Umweltministeriums sowie der Planungskommission einstimmig genehmigt.

### **Punktuelle Abänderung des schriftlichen Teiles des kommunalen Bebauungsplan**

Einstimmig genehmigt wurde auch die Abänderung verschiedener Artikeln der „partie écrite“ des Bebauungsplans, sprich Bautenreglement.

Es ging hier darum, einige Ungereimtheiten in den Reglementbestimmungen wegzuschaffen, andererseits einige Sachverhalte den heutigen Anforderungen anzupassen.



Auch hier gab die Planungskommission des Innenministeriums ganz praktische und nützliche Anregungen zum Projekttext, welche der Gemeinderat in den finalen Text übernahm.

Zu bemerken sei, dass auch gegen diese Abänderung des Bebauungsplans keine Reklamation im Vorfeld beim Schöffenkollegium hinterlegt wurde.

### **Vereinbarung mit dem Betreiber der Grünschnittdeponie**

Der Vertrag mit dem Sammelstellenbetreiber aus Buschdorf wurde von allen Räten unterschrieben.

Dieser Vertrag wurde für die Zeit vom 15. März 2017 bis 15. November 2017 abgeschlossen, verlängert sich aber stillschweigend für die gleiche Periode im darauffolgenden Kalenderjahr falls er nicht von einer der beiden Parteien fristgemäß gekündigt wird.

### **Verschiedenes**

Rat Benoit Berg berichtete vom „SIGI-Day“, von den mannigfaltigen Computeranwendungen, welche dieses Gemeindegewerkschaft zur Verfügung der Gemeindeverwaltungen stelle und schlug vor, man solle sich Gedanken darüber machen, ob man nicht von dieser oder jener Anwendung in Zukunft Gebrauch machen könnte.

Eine Begebenheit, welche Rat Berg am Herzen liegt ist jene des früheren Gebäudes des „Lokalverein“ „unten im Dorf“ zu Bruch, welches seit knapp 20 Jahren in Privatbesitz ist. Er erfragte die Möglichkeit, ob die Gemeinde nicht an den Eigentümer bittend herantreten solle, um dieses ehrwürdige und um 1850 errichtete Gebäude an die Gemeinde zu veräußern, welches in früheren Zeiten und bis in die 1960er Jahren hinein sozusagen das „Centre Culturel“ des Dorfes Bruch verkörperte. Eine im Nachhinein durchzuführende Restauration sowohl des Inneren (Versammlungsraum mit alter Theaterbühne usw.) wie des kaum veränderten Aussehen der Außenfassade verleihe der alten Dorfmitte wieder die Idylle früherer Zeiten und füge sich nahtlos an die rechts und links angebauten älteren Bauernhäuser ein. Einmal fertiggestellt, könnte dann dieses Gebäude wieder dem soziokulturellen Dorfleben und -Geschehen zur Verfügung stehen.

Bürgermeister Paul Mangen war der Meinung, diese Idee zu unterstützen und hielt fest, sich mit dem jetzigen

Eigentümer des Gebäudes in Verbindung zu setzen zwecks Erwerb des früheren Lokalvereinsgebäudes in Bruch. Diese Idee fand völligen Zuspruch beim Gemeinderat.

Angeschnitten wurde auch die Transformation des Gebäudes der früheren „Hostellerie du Finsterthal“. Hier stellte der Bürgermeister in Aussicht, in der kommenden Sitzung werde ausgiebig über dieses Projekt debattiert.

Rat Marc Hamel fragte den Gemeinderat, um Einsetzung einer „Commission du patrimoine immobilier“, welche sich im Hinblick auf die Gemeindefusion Boewingen/A. - Tüntingen am 1.1.2018 mit dem künftigen Verwendungszweck verschiedener Gemeindegebäude zu beschäftigen habe. Eine solche Kommission solle aus 3 Mitgliedern der Gemeinde Boewingen/Attert sowie aus 3 Mitgliedern der Gemeinde Tüntingen bestehen.

Diese Idee wurde nicht von allen Ratsmitgliedern getragen. Bei der Abstimmung über Einsetzen einer solchen Kommission sprachen sich 5 Räte dafür aus, 2 stimmten dagegen und ein Ratsmitglied enthielt sich seiner Stimme.

Bürgermeister Mangen schlug vor, die Klimapaktkommission von 4 auf 5 Mitglieder zu erhöhen und den Vorsteher der technischen Abteilung der Gemeinde zuzüglich in dieses Gremium aufzunehmen. Einstimmig nahm der Gemeinderat diesen Vorschlag an.



das frühere Lokalvereinsgebäude in Bruch im Jahre 1979

## Sitzung vom 30. März 2017

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** ////////////////

### Urbanismus

Zu einem ministeriell genehmigten privaten Teilbebauungsplan der Gesellschaft OEKO-Haus im Ort „route d’Arlon“ zu Bruch wurden einstimmig das „projet d’exécution“ sowie die Vereinbarung mit der Gemeinde und dem Initiator über den Ablauf der Erschließungsarbeiten dieses Plans gutgeheißen.

Das zu errichtende Wohnhaus wird maximal 5 Wohneinheiten begreifen. Mit Bitte um Genehmigung wurden diese Dokumente an das Innenministerium weitergeleitet.

### Hundesteuerrolle 2016

Sie beläuft sich auf eine Totaleinnahme von 8.978,00 €. Erfasst wurden 268 Hundetierte.

Einstimmig wurde dieses Dokument unterschrieben und der Oberbehörde zur Genehmigung übergeben.

### Welche Zukunft für die „ancienne Hostellerie du Finsterthal“?

Mittels PowerPoint gaben Vertreter des Architekturbüros Becker Auskunft auf die bis jetzt vorgenommene Planungsarbeit, dem Gebäude der ehemaligen „Hostellerie du Finsterthal“ aus ihrer trostlosen augenblicklichen Lage herauszuhelfen und dem früheren Hotel-Restaurantbetrieb den Verwendungszweck wiederzugeben, welchen er jahrzehntelang innehatte.

Die in der Vorplanung erstellten Architektenpläne zeigen den Neubau einer Hotelanlage mit Restaurant, Tagungsräumen, Ferienwohnungen sowie den dazugehörigen Außenanlagen.

Das äußere Aussehen des geplanten neuen Gebäudes ähnelt in großen Zügen der Silhouette des jetzigen Gebäudes.

Eine frühere Skizze über die Implantation des neuen Gebäudes musste in dem Sinne korrigiert werden, dass der künftige Standort den Gegebenheiten der „Natura 2000“ gerecht wird. Deshalb müsste das künftige Gebäude entgegen den ersten Plänen um etwa 30 Meter nach vorne geschoben werden.

Allgemein wurde die Idee von allen Räten getragen, diese sehr schöne und ansehnliche Gegend im

„Finsterthal“ wieder durch ein angemessenes Projekt zu revalorisieren.

Rat Frank Conrad wollte sich erkundigen, ob schon Bedürfnis hierfür angemeldet sei, man sollte doch nicht blindlings ein solch beachtliches Projekt in die Wege leiten, ohne zu wissen, ob im Nachhinein überhaupt Abnehmerinteresse für das Betreiben einer Hotel-Gastwirtschaft in Aussicht ist. Ferner sollte man sich von Fachexperten beraten lassen sowie Rentabilitätsberechnungen und dergl. anstellen lassen.

In dieselbe Meinungsrichtung bewegten sich auch die Räte Laurence Gengler-Valmorbida und Henri Noesen.

Bürgermeister Paul Mangen vertrat die Auffassung, man müsse in diese Sache Bewegung bringen, man schulde der Gemeindeeinwohnerschaft ein Vorankommen in diesem schon seit Jahren angestrebten Projekte.

Auf die Prinzipienfrage hin, ob das Schöffenkollégium in besagter Angelegenheit weiterplanen dürfe, erteilte der Gemeinderat einstimmig sein Jawort.

### Verschiedenes

Jugendfußballsport ist angesagt. Hierfür machte sich stellvertretend für den FC Brouch Vereinsmitglied Marc Cler stark. In seinen Ausführungen warb er dafür, den Jugendlichen im Alter ab 6 Jahren die Möglichkeit zu bieten, Spaß am Sportvergnügen zu finden, ein Angebot welches sich an die Jugendlichen der 2 Gemeinden Boewingen/Attert und Tütingen richte.

Nur auf diese Weise könnten die 2 Fußballvereine aus der Gemeinde Boewingen auf eine gesicherte und vielversprechende Zukunft blicken.

Da aber das Umsetzen dieser Idee ohne den finanziellen Rückhalt der Gemeinde kaum möglich sein wird, bat Marc Cler um eine diesbezügliche Unterstützung der Gemeinde.

Bürgermeister Paul Mangen schlug im Namen des Schöffensrats einen finanziellen Zuschuss von 75 € pro offizieller Spielerlizenz vor, Meinung, welche einstimmig angenommen wurde. Die Auszahlung dieses finanziellen Beistandes werde aber erst nach Erhalt der notwendigen Belege erfolgen.

Die Vereinigung „Caritas Jeunes et Familles“ ließ im Jahre 2014 im Gebäude der „Maison-Relais“ in Buschdorf eine Lärmschalldämmung installieren. Da das Erziehungsministerium zur Totalausgabe von 4.393,50 € die Hälfte dieser Kosten übernimmt, klopfte kürzlich die „Caritas Jeunes et Familles“ bei der Gemeinde an zwecks Übernahme des restlichen Kostenteiles. 7 Räte stimmten für eine 50%tige Kostenbeteiligung, die Räte Conrad und Hamel gaben ihre Zustimmung nicht.

Ehe zum Schluss mehrere Einnahmeerkklärungen des Rechnungsjahres 2016 einstimmig unterschrieben wurden, berichtete Schöffin Félicie Streicher-Schintgen aus einer Zusammenkunft über die geplante und sehr gewünschte Fahrradstrecke von Bill über Finsterthal nach Mersch, musste aber leider mitteilen, dass, nicht zuletzt aus Gründen des Schutzes des Natura 2000 Gebietes, die Umweltverwaltung Bedenken zu diesem Projekt anmeldete.



die ehemalige „Hostellerie du Finsterthal“ in den 1930er Jahren

## Sitzung vom 17. Mai 2017

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** ////////////////

### Generalbebauungsplan der Gemeinde (PAG)

Dass mit der definitiven Verabschiedung des kommunalen Bebauungsplans der Gemeinde Boewingen/Attert noch vor Ende dieses Jahres ein sehr lang ersehnter Wunsch der Gemeindeverantwortlichen erfüllt wäre, war von den Augen der Räte abzulesen.

Seit dem Jahre 1995 wurde immer wieder versucht den aus dem Jahre 1981 heute noch immer geltenden kommunalen Bebauungsplan durch einen neuen zu ersetzen. Diese Bestrebungen scheiterten jedoch jedes Mal aus Gründen verschiedenartiger urbanistischer Ansichten der aufeinander gefolgt Gemeinderäte, aber auch wegen einer zu rapiden Gangart in der Vorstellung über die Erschließung von Wohnbaugelände und die Dorfentwicklung und somit die Projekte nicht die Zusage der Oberbehörde erhielten.

Dies alles soll sich jetzt zum Guten wenden. Durch die neuen Gesetzesbestimmungen wurde das Projekt eines neuen Generalbebauungsplans in den letzten Jahren in konstruktiver Mitarbeit der zuständigen staatlichen Instanzen durch ganz kompetente Planbüros zusammengeschmiedet, was jetzt ein Resultat ergibt, welches berechtigte Hoffnung auf Erfolg machen dürfte.

In den nächsten Tagen sollen einige noch ausstehende oberbehördliche Gutachten der Gemeinde zugehen, die dann den Weg freimachen dürften, das Projekt in die gesetzliche Genehmigungsprozedur einzuführen.

Um den Räten noch mannigfaltige Einzelheiten über das fast ausgearbeitete Projekt zu vermitteln, fanden sich die Mitarbeiter der Beratungsbüros Enviro Services International Dewey Muller durch Nicole Thien und Zilmplan durch Henning Nieboer in einer nichtöffentlichen Arbeitssitzung ein und gaben Einblick in die Gesamtheit aller Elemente des Projektes, ihre Verträglichkeit und Auswirkungen zur und auf die Umwelt. Erläutert wurden die verschiedenen Etappen der SUP (Strategische Umweltprüfung), Faktor welcher einen hohen Stellenwert in der gesetzlichen Genehmigungsprozedur des PAG einnimmt (Nicole Thien).

Das Entwicklungskonzept der einzelnen Dörfer wurde belichtet, das Maximaleinwohnerpotenzial einer

Ortschaft den Räten vor Augen geführt. In Drohnentafeln wurden Dorfentwicklungsszenarien eingefügt, welche dann sehr interessante und schlüssige Bilder über eine mögliche Zukunft der Gemeindedörfer ergaben, z. Bsp. wurden einige Geländeplätze in ihrer noch heutigen unbebauten Lage gezeigt, im Kontrast dann die gleiche Ortslage in ihrem zukünftigen Aussehen, sollte die Entwicklung gemäß einem bestimmten „schéma directeur“ geschehen (Henning Nieboer).

Im Namen des Gemeinderates bedankte sich Bürgermeister Paul Mangen bei den Planbüros und nicht zuletzt bei den vielen staatlichen Instanzen für die kraftraubende Vorarbeit zum Generalbebauungsplanprojekt der Gemeinde, welches durch entsprechendes Votum des Gemeinderates in einer der nächsten Sitzungen in die Genehmigungsprozedur befördert wird.

### Verkehrsberuhigungsangelegenheiten und Bürgersteigsarbeiten

In der hierauf folgenden öffentlichen Sitzung wurde zunächst über einen Kostenanschlag beraten in Bezug auf die Schaffung von Tempo-30- resp. -20- Zonen, Bereiche des öffentlichen Straßenverkehrsraums, in dem sich alle Fahrzeuge höchstens mit einer Geschwindigkeit von 30 km/h resp. 20 km/h fortbewegen dürfen. In diesem Konzept ist auch das Anlegen von Begegnungszonen und sogenannten « Spielstraßen » vorgesehen, dies alles, um größere Verkehrssicherheit und Verkehrsberuhigung in den Dörfern der Gemeinde herbeizuführen. Der Gesamtkostenanschlag für die ganze Gemeinde, welcher sich auf 61.135,61 € beläuft, wurde mit 8 Stimmen gegen eine (Rätin Gengler-Valmorbida) angenommen.

Es ist vorgesehen, die Arbeiten hierzu in Etappen durchzuführen, dies mit Start demnächst in der Ortschaft Boewingen/Attert.

Entlang der „route d’Arlon“ in Brouch soll auf einer Länge von zirka 150 Metern im Teilabschnitt zwischen den Wohnhäusern 55 und 61 der brüchige Betonplatten- bzw. Asphalt Bürgersteig erneuert werden. Gemäß einer Kostenabschätzung des Planbüros TR Engineering sollen die Bauarbeiten dieses Projekts mit 106.612,16 € zu Buche schlagen.

Das Projekt sieht auch vor, die jetzige Trasse des Bürgersteigs im Mittelstück des betroffenen Teilabschnittes leicht abzuändern.

7 Räte stimmten diesem Vorhaben zu, die Räte Conrad und Noesen enthielten sich ihrer Stimme.



auf dieser rechtseitigen Teilstrecke entlang der „route d'Arlon“ in Bruch soll der Bürgersteig erneuert werden

### Immobilientausch

Ein Tauschabkommen zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Celula Loft Living aus Bettemburg betrifft zwei Geländestreifen in der „rue de l'Attert“ in Boewingen/Attert. Die Gemeinde erhält 0,20 Ar, gibt 0,18 Ar ab und zahlt deswegen an die Gesellschaft einen Ausgleichsbetrag von 17,60 €. Einstimmig wurde diese Immobilienvereinbarung gutgeheißen.

### Kostenabrechnungen

Von allen Räten unterschrieben wurden die Kostenabrechnungen folgender Projekte:

Instandsetzen einer Holzbrücke und Anlage von Stein Gabionen in der „rue de la Gare“ in Boewingen/Attert: 11.620,13 €;

Punktuelle Abänderung des Bauperimeters im „Helperterwee“ in Buschdorf und in der „rue Knäppchen“ in Bruch: 14.497,49 €;

Anschaffung von Material für die technische Abteilung der Gemeindeverwaltung: 11.839,88 €;

Bau eines Turmsilos für das Lagern von Streusalz in Boewingen/Attert: 49.721,05 €;

Kauf eines Anhängers für den „Service technique“ der Gemeinde: 8.350,00 €;

Instandsetzen des Feldweges „auf Lochels“ in Buschdorf: 8.209,83 €;

Gewöhnliche Unterhaltsarbeiten auf den Feldwegen in den Jahren 2015 und 2016: 7.439,00 € resp. 9.324,00 €;

Anschaffung von Material für den Feuerwehr- resp. Rettungsdienst der Gemeinde: 20.820,43 €;

Instandsetzung einer Umzäunungsmauer im Wohngebiet „am Lëtschert“ in Boewingen/Attert: 38.379,69 €;

Mit 8 Stimmen gegen 1 wurden nachstehende Kostenbelege genehmigt:

Anlegen eines gepflasterten Fußgängerweges rundum das Fußballfeld in Boewingen/Attert: 97.783,44 €;

Neuanschaffung eines Gemeindetraktors: 87.516,00 €;

Kauf eines Fahrzeugs für den „Service technique“ der Gemeinde: 16.371,51 €;

### Feldwegeprogramm 2018

Instandsetzungsbedürftig ist der Weg von Grevenknapp nach Helperknapp. Einstimmig beschloss der Gemeinderat, bei der zuständigen Ackerbauverwaltung die Erstellung eines diesbezüglichen Kostenvorschlags zu beantragen.

### Geldspenden

wurden an verschiedene Vereinigungen gewährt und zwar an folgende:

Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne (UGDA): 50 €

Association Luxembourgeoise Alzheimer: 100 €

Cercle d'Assistance aux Handicapés Physiques asbl: 50 €;

### Verschiedenes

Der Gemeinderat erklärte sich bereit, die schon 3. Auflage der „Tour du Duerf“ vom 17. September bis 07. Oktober 2017 zu patronieren, eine Veranstaltung welche durch die Vereinigungen Klima-Bündnis Lëtzebuerg und Verkéiersverbond organisiert wird.

Auf Antrag hin des Lehrpersonals war der Gemeinderat bereit, ein Extrakredit von 2.500 € zu Gunsten des Schulfestes 2017 bereitzustellen. Ebenso wurde die Zusage erteilt, im Bereich der Schülersportorganisation LASEP die Kosten von 67 Kinderlizenzen im Totalbetrag von 1.340 € durch die Gemeindekasse zu übernehmen.

Des Weiteren wollten die Räte erfahren, wie es mit dem Fortgang des beabsichtigten Projektes über Neubau einer Hotelanlage mit Restaurant, Tagungsräumen, Ferienwohnungen am Standort der früheren „Hostellerie du Finsterthal“ stehe. Schöffe Mathekowitsch ließ wissen, kürzlich habe man sich mit einem Fachmann der Diekircher Hotelschule getroffen, der sich jetzt entgegenkommender Weise um das Vorlegen eines Gesamtkonzeptes bemühen werde.

Erfragt wurde ferner in Bezug auf einen schriftlichen Antrag der Gemeinde bei den Eigentümern um Erwerb durch die Gemeinde des früheren „Lokalvereinsgebäude“ in Bruch. Bürgermeister Mangen räumte ein, in diesem Sachverhalt sei der Gemeinde noch keine Antwort der Eigentümer zugegangen.

## Sitzung vom 29. Mai 2017

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gieres-  
Deitz Sylvie, Hamel Marc, Noesen  
Henri, Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Gengler-Valmorbida  
Laurence, Rätin;

Zu dieser Sitzung hatte sich Rätin Laurence Gengler-Valmorbida entschuldigen lassen.

### Lehrerposten

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wurde der Oberbehörde eine Lehrperson für die Besetzung der vakanten Stelle eines Postens im Zyklus 2-4 (100%) vorgeschlagen. Unter 2 Kandidaten wurde mit 7 Stimmen Michel Czerwinski aus Buschdorf auf die Vorschlagsliste eingetragen, die 2. Bewerberin erhielt 1 Stimme.

Für einen weiteren vakanten Lehrerposten im Zyklus 2-4 SUR 50% wurde mit 7 Stimmen bei einer Enthaltung die alleinige Kandidatin Elisabeth Wolff aus Wahl zurückbehalten.

### Erwerb von Geländestreifen entlang der Landstraße Bruch-Openthalt

In den Jahren 2000 bis 2002 wurde die einst sehr enge und dadurch gefährliche Verbindungsstraße von Bruch nach Openthalt (CR114) verbreitert, begradigt und dem konstant zunehmenden Straßenverkehr auf ihrer ganzen Länge angepasst.

Zur Ausführung dieses Projektes wurde das hierzu benötigte Terrain der Gemeinde von den Anrainern durch Vereinbarung abgetreten.

Kürzlich wurde die Neu-Vermessung dieses Verbindungsweges abgeschlossen, sodass jetzt die definitiven notariellen Akten mit den 23 Privateigentümern vorgenommen werden können.

Einstimmig stimmte also der Gemeinderat diesem Immobilienankauf zu.

Insgesamt fließen demgemäß 57,86 Ar Privatgelände in die kommunale öffentliche Domäne.

In der einst abgeschlossenen Geländeerwerbsvereinbarung wurden die Ar-Preise von 7.000,- Luxemburger Franken resp. 15.000,- Franken festgehalten, diese Beträge bis zum heutigen Tage zuzüglich des gesetzlichen Zinses.

Der Erwerb dieser Geländestreifen veranschlagt demnach eine kommunale Ausgabe von 18.452,95 Euro. Die Gemeinde wird auch die Aktenkosten übernehmen.



Zur Verbreiterung dieser jetzt hierdurch weniger gefährlich gewordenen Landstraße CR114 Bruch-Openthalt erwarb die Gemeinde 57,86 Ar Privatgelände.

### Beachdref 2017

Dieser Begriff steht für eine Sommeraktivität für Jugendliche in der Zeit vom 14. bis 30. Juli 2017 in der Ortschaft Buschdorf. Verfechter dieser Idee ist die Jugend- und Sportkommission der Gemeinde.

Bereits in der Gemeinderatssitzung vom 9. November 2016 zeichnete Jean-Claude Bisenius von der Sportkommission die Umriss einer solchen Sommerveranstaltung für heranwachsende Kinder und Jugendliche. Anzulegende Schwimmbecken, Plage und Beachsoccer sollen die Kulisse bieten für ein solches Novum im zukünftigen „Park a Kanesch“ in der Ortschaft Buschdorf. Anhand eines gut übersichtlichen Katalogs ging Jean-Claude Bisenius im Detail auf den voraussichtlichen Ablauf dieser Ferienaktivität ein und bat um Zusage des Gemeinderates für das von der Sport- und Jugendkommission der Gemeinde gewollten Events.

Beim Gemeinderat war zwar von vornherein zwar keine ablehnende Haltung zum Vorschlag der Jugend- und Sportkommission zu erkennen, doch äußerten die Räte Bedenken was die Verantwortlichkeit einer solchen Ferienfreizeitaktion betrifft. Zu einer derartigen Veranstaltung besitze man noch keine praktische Erfahrung, darum müsste, im Falle einer Premiere auf diesem Gebiet, mit der größten Bedachtsamkeit und Umsicht vorgegangen werden.

Nach entsprechender Beratung sprach dann der Gemeinderat der Sport- und Jugendkommission der Gemeinde mit 6 Stimmen bei einer Enthaltung (Rat Marc Hamel hatte die Sitzung zu diesem Zeitpunkt verlassen) grundsätzliches Einvernehmen zu ihrem gewünschten Projekt **Beachdref 2017** aus.

# Résumé des séances du Conseil communal

## Séance du 06 mars 2017

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Hamel Marc,  
Noesen Henri, conseillers;

**Abs.-exc.:** Gieres-Deitz Sylvie, conseillère;

### Point 1 : Modification ponctuelle du PAG dans la localité de Brouch (rue Knäppchen)

Bref rappel :

- dispense de Madame la Ministre de l'Environnement du rapport sur les incidences prévisibles sur l'environnement concernant la modification ponctuelle du PAG accordée le 25/10/2016 réf. 87236/CL-mz ;
- 26 octobre 2016 : saisine du conseil communal du projet – vote positif du conseil communal enclenchant la procédure légale d'approbation du projet ;
- à partir du 07 novembre 2016 publication du projet pendant 30 jours ;
- Réunion d'information pour les intéressés le 09/11/2016 à la salle des séances du conseil communal ;
- Observations écrites au sujet du projet reçues pendant le délai ci-dessus : néant !
- à partir du 07 novembre 2016 publication de la décision de dispense ci-dessus pendant 40 jours ;
- recours en annulation contre la décision ci-dessus de Madame la Ministre de l'Environnement pendant le délai de 40 jours : néant !
- Avis - sans observations - du 11 janvier 2017 réf. 89C/011/2016 de la commission d'aménagement rédigé le 09 février 2017 et reçu à la commune le 14 février 2017 ;
- Avis favorable sur le projet de Madame la Ministre de l'Environnement du 28 février 2017 réf. 87236/CL-mz ;

Dans le cadre du vote sur le projet le conseil communal adopte à l'unanimité des voix le projet ci-dessus pour le soumettre ensuite avec prière d'approbation aux Ministères de l'Intérieur et de l'Environnement.

### Point 2 : Modification ponctuelle du PAG dans la localité de Buschdorf (Helperterwee)

Bref rappel :

- dispense de Madame la Ministre de l'Environnement du rapport sur les incidences prévisibles sur l'environnement concernant la modification ponctuelle du PAG accordée le 25/10/2016 réf. 87236/CL-mz ;
- 26 octobre 2016 : saisine du conseil communal du projet – vote positif du conseil communal enclenchant la procédure légale d'approbation du projet ;
- à partir du 07 novembre 2016 publication du projet pendant 30 jours ;
- Réunion d'information pour les intéressés le 09/11/2016 à la salle des séances du conseil communal ;
- Observations écrites au sujet du projet reçues pendant le délai ci-dessus : néant !
- à partir du 07 novembre 2016 publication de la décision de dispense ci-dessus pendant 40 jours ;
- recours en annulation contre la décision ci-dessus de Madame la Ministre de l'Environnement pendant le délai de 40 jours : néant !
- Avis - sans opposition - du 11 janvier 2017 réf. 89C/010/2016 de la commission d'aménagement rédigé le 09 février 2017 et reçu à la commune le 14 février 2017 ;
- Avis favorable sur le projet de Madame la Ministre de l'Environnement du 28 février 2017 réf. 87236/CL-mz ;

Dans le cadre du vote sur le projet le conseil communal adopte à l'unanimité des voix le projet ci-dessus pour le soumettre ensuite avec prière d'approbation aux Ministères de l'Intérieur et de l'Environnement.

### Point 3 : Modification ponctuelle de la partie écrite du PAG (règlement sur les bâtisses)

Bref rappel :

- dispense de Madame la Ministre de l'Environnement du rapport sur les incidences prévisibles sur l'environnement concernant la modification ponctuelle du PAG (partie écrite) accordée le 31/10/2016 réf. 87287/CL-mz ;
- 07 décembre 2016 : saisine du conseil communal du projet – vote positif du conseil communal enclenchant la procédure légale d'approbation du projet ;
- à partir du 16 décembre 2016 publication du projet pendant 30 jours ;



- Réunion d'information pour les intéressés le 21/12/2016 à la salle des séances du conseil communal ;
- Observations écrites au sujet du projet reçues pendant le délai ci-dessus : néant !
- à partir du 16 décembre 2016 publication de la décision de dispense ci-dessus de Madame la Ministre de l'Environnement pendant 40 jours ;
- recours en annulation contre la décision ci-dessus de Madame la Ministre de l'Environnement pendant le délai de 40 jours : néant !
- Avis du 11 janvier 2017 réf. 89C/012/2016 de la commission d'aménagement rédigé le 24 janvier 2017 et reçu à la commune le 27 janvier 2017 ;
- A l'unanimité des voix, le préposé du service technique Steve Rollinger fut désigné comme membre du Groupe de travail « pacte climat » avec effet immédiat ;
- Dans l'intérêt de l'affectation future des bâtiments communaux, dans le cadre de la fusion des communes de Tuntange et de Boevange/Attert, une commission consultative du patrimoine immobilier communal a été créée avec cinq voix contre deux et une abstention. Cette commission comprendra trois personnes de chacune des deux communes.
- Le conseiller Benoît Berg s'interroge sur le sort de l'ancien bâtiment du « Lokalveräin » de Brouch en rappelant que ledit bâtiment représentait dans le temps et jusqu'en 1966 en quelque sorte le « Centre Culturel » du village de Brouch. Vu que ledit bâtiment a été vendu aux enchères en 1998 par ladite société « Lokalveräin » à un particulier, le conseiller se pose la question, eu égard au grand rôle que cet édifice incarnait jadis pour les divers intérêts socio-culturels de la population locale, s'il n'y aurait pas lieu d'entrer en contact avec les propriétaires actuels en vue de l'acquisition par la commune dudit bâtiment pour le restaurer ensuite et le mettre de nouveau à la disposition des habitants de la localité de Brouch. Le conseil communal prie à l'unanimité le collège échevinal d'œuvrer suivant les vues du conseiller Benoît Berg.

Dans le cadre du vote sur le projet le conseil communal adopte à l'unanimité des voix le projet ci-dessus pour le soumettre ensuite avec prière d'approbation au Ministère de l'Intérieur.

#### Point 4 : Questions de personnel

- Décision unanime pour la prolongation du service du secrétaire communal du 1er juin 2017 au 31 décembre 2017 ;

#### Point 5 : Divers

- Contrat avec M. Claude Mangen concernant la gestion de l'aire de collecte pour déchets verts à Buschdorf pour la période du 15 mars 2017 au 15 novembre 2017, contrat renouvelable tacitement pour une même durée : approbation unanime.
- Parmi différentes demandes pour dons, le conseil communal procède aux allocations suivantes :

| dénomination association     | motif   | domicile          | subside accordé | Vote avec |
|------------------------------|---|-------------------|-----------------|-----------|
| LHT Luxembourg Handbike Team | Pratique du sport cycliste par des personnes à handicap         | L-5430 Lenningen  | 100,00 €        | unanimité |
| Handicap International       | Aide aux enfants victimes de guerre amputés de membres du corps | L-1521 Luxembourg | 50,00 €         | unanimité |

## Séance du 30 mars 2017

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ; Mathekowitsch Jean-Claude, Streicher-Schintgen Félicie, échevins; Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri, conseillers;

**Abs.-exc.:** ////////////////

#### Point 1 : PAP route d'Arlon à Brouch – Approbation de la convention et du projet d'exécution

Suivant l'article 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la convention conclue entre l'initiateur du projet, la société OEKOHAUS sàrl de Luxembourg et la commune est soumise à l'approbation du conseil communal et du Ministère de l'Intérieur.

Il en est de même du projet d'exécution.

Il est rappelé que le plan PAP route d'Arlon adopté par le conseil communal le 19 octobre 2016 et approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 09 janvier 2017 prévoit la construction d'une maison d'habitation contenant cinq logements au maximum. – Approbation unanime aussi bien de la convention que du projet d'exécution.

### Point 2 : Approbation du rôle des taxes sur les chiens de l'exercice 2016

Le rôle se chiffre à 8.978,00 € et concerne le recensement de 268 bêtes – approbation unanime ;

### Point 3 : Affectation de l'immeuble de l'Ancienne Hostellerie du Finsterthal

Moyennant « Power-point » le bureau d'architecte BECKER présente une première approche en perspective d'un projet ultérieur permettant une revalorisation de ce merveilleux site portant les bâtiments vétustes de l'Ancienne Hostellerie du Finsterthal.

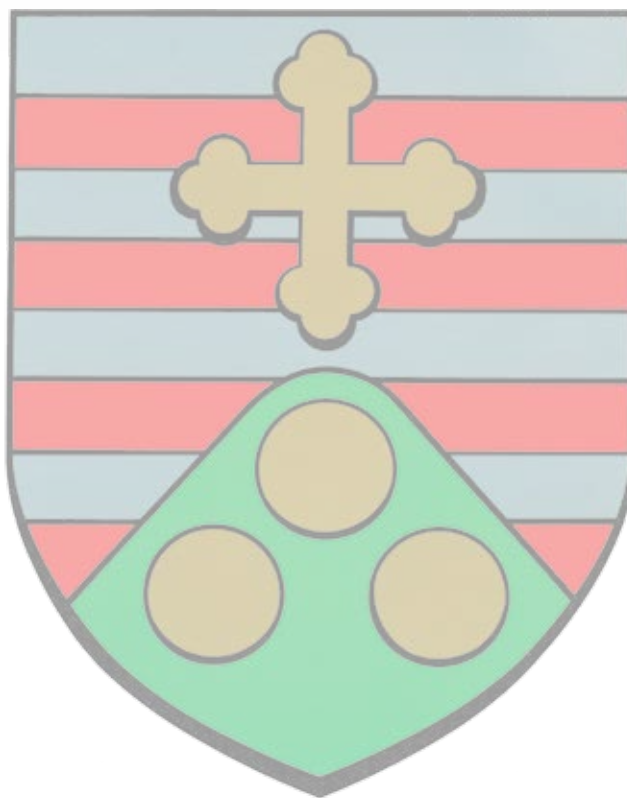
Une table ronde subséquente a permis de recueillir des idées concernant la mise sur orbite d'un projet adéquat et approprié.

Le conseil communal est unanimement d'accord à continuer sur la voie de prospection dans l'intérêt d'un projet futur au profit du noble site de l' « Ancienne Hostellerie du Finsterthal ».

### Point 4 : Divers

- Remboursement de frais aux montants de 153,99€ et 300,00 € au préposé du service technique Steve Rollinger pour l'acquisition d'accessoires dans l'intérêt du véhicule communal VW Amaro et d'un robinet dans l'intérêt du puits Saint Willibrord dans le « Biirbelterwee » à Buschdorf : approbation unanime;
- Lärm-Schalldämmung (Maison Relais Buschdorf) – participation communale dans la dépense totale de 4.393,50 € à raison de 50% soit 2.196,75 € - à rembourser à Caritas Jeunes et Familles ; décision favorable avec sept voix contre deux ;
- Allocation unanime de dons aux bénéficiaires ci-après :

- Le membre et représentant du FC Brouch Marc Cler se propose de promouvoir le sport de football chez les jeunes à partir de 6 ans. Le conseil communal soutient en principe cette idée et s'engage à participer financièrement à l'idée de Monsieur Cler avec un montant de 75,00 € par licence joueur ;
- L'échevine Félicie Streicher-Schintgen fait le rapport d'une réunion concernant l'aménagement éventuel d'une piste cyclable de Bill via Finsterthal à Mersch, projet sur lequel l'Administration de l'Environnement émet ses réserves étant donné que le tracé de ce chemin cyclable pourrait nuire aux intérêts du réseau « Natura 2000 » ;



| dénomination association                            | motif                            | domicile           | subside accordé | Vote avec |
|---|----------------------------------|--------------------|-----------------|-----------|
| Care Luxembourg asbl                                | Mon don contre la faim (Somalia) | L-1631 Luxembourg  | 50,00 €         | unanimité |
| Ligue Luxembourgeoise de la Sclérose en Plaques asb | Cotisation 2017                  | L-2665 Luxembourg  | 50,00 €         | unanimité |
| Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl     | don ordinaire                    | L-4501 Differdange | 50,00           | unanimité |

## Séance du 17 mai 2017

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-  
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz  
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,  
conseillers;

**Abs.-exc.:** ////////////////

### Point 1 : Création de zones 30 dans la commune - Approbation du devis total

Le devis total comportant les endroits concernés dans toutes les localités de la commune se chiffrent à 61.135,61 € TVA comprise a été approuvé avec huit voix contre une. Ledit montant se répartit comme suit sur les différentes localités, savoir :

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Boevange/Attert : | 23.288,97 € |
| Brouch :          | 15.688,11 € |
| Buschdorf :       | 13.547,75 € |
| Finsterthal :     | 3.208,63 €  |
| Grevenknapp :     | 5.402,15 €  |

Ce projet dont la réalisation est prévue en différentes étapes débutera sous peu dans la localité de Boevange/Attert ;

### Point 2 : Réfection et transformation du trottoir sur le côté gauche de la route d'Arlon à Brouch (direction Brouch-Saeul) sur le tronçon entre les maisons no 55A et 61 route d'Arlon

Le devis estimatif pour les travaux proprement dits, établi par TR Engineering, se chiffrent à 106.612,16 € TVA comprise, est approuvé avec sept voix et deux abstentions ;

### Point 3 : Echange immobilier entre la commune et la société Celula Loft Living sàrl de L-3222 Bettembourg

Il s'agit d'échanger des emprises de terrain sises dans la « rue de l'Attert » à Boevange/Attert. La commune cède à la société 0,18 are. En revanche elle acquiert sur la société 0,20 are de terrain. Soutte à payer par la commune :  $0,02 \times 880 = 17,60$  € ;

Vote unanime dudit compromis d'échange !

### Point 4 : Programme des travaux sur la voirie rurale en 2018

- Le programme établi dans cette séance comprenant la réfection du chemin Grevenknapp-Helperknapp est soumis à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture qui établira le devis pour l'année 2018.

### Point 5 : Approbation de différents décomptes concernant des projets réalisés inscrits au budget extraordinaire

- Remise en état d'une passerelle en bois et pose de gabions dans la « rue de la Gare » à Boevange/Attert : dépense : 11.620,13 € - approbation unanime ;
- Modification ponctuelle du PAG à Buschdorf (Helperterwee » et à Brouch (rue Knäppchen) : dépense : dépense : 14.497,49 € - approbation unanime ;
- Réalisation d'un passage en pavé autour du terrain de football de et à Boevange/Attert : dépense : dépense : 97.783,44 € - approbation avec huit voix contre une ;
- Acquisition de matériel divers dans l'intérêt du service technique communal de la commune de Boevange/Attert : dépense : 11.839,88 € - approbation unanime ;
- Construction d'un silo-tour aux abords immédiats du bâtiment du service technique « Centre Attert » à Boevange/Attert : dépense : dépense : 49.721,05 € - approbation unanime ;
- Acquisition d'une voiture automobile Caddy Fourg. Base 92 TSI 6-V avec accessoires dans l'intérêt du service technique communal : dépense : 16.371,51 € - approbation avec huit voix contre une;
- Acquisition d'une remorque « Maître Kipper BMSR 60 » dans l'intérêt du service technique communal : dépense : 8.350,00 € - approbation unanime ;
- Acquisition d'un tracteur dans l'intérêt du service technique communal avec accessoires : dépense : 87.516,00 € - approbation avec huit voix contre une ;
- Mise en état de la voirie rurale au lieu-dit « auf Lochels » à Buschdorf – projet : 300 915 € : dépense : 8.209,83 € - approbation unanime ;
- Entretien ordinaire de la voirie rurale en 2015 -projet 300 938 : dépense : 7.439,00 € - approbation unanime ;
- Entretien ordinaire de la voirie rurale en 2016 -projet 300 978 : dépense : 9.324,00 € - approbation unanime ;
- Acquisition de matériel divers dans l'intérêt du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Boevange/Attert ; dépense : 20.820,43 € - approbation unanime ;
- Remise en état d'un mur dans la rue « am Lëtschert » à Boevange/Attert ; dépense : 38.379,69 € - approbation unanime ;

**Point 6 : Divers**

- Les dons suivants ont été alloués unanimement aux demandeurs ci-après :
  - Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne : - 50,00 € ;
  - Association Luxembourg Alzheimer : 100,00 € ;
  - Cercle d'Assistance aux Handicapés Physiques asbl : 50,00 € ;
- Demande de renseignements Philippe Waxweiler : « Foodsharing » : le conseil communal voit des inconvénients d'ordre pratique pour la réalisation d'une telle idée sur le plan communal local et est d'avis que les abords directs d'un super-marché conviennent mieux à un tel projet, projet en soi non à réfuter. Le conseil communal propose encore à l'interlocuteur de saisir l'Office Social commun de et à Mersch de l'idée mise sur table.
- Tour du Duerf (17.09.2017 – 07.10.2017) – accord de principe pour patronner cet événement ;

- Schouffest 2017 : demande d'un crédit de 2.500 € : approbation unanime ;
- LASEP : paiement d'une facture pour 67 licences enfants à 20 € soit 1.340 € : approbation unanime ;

**Séance de travail non publique au sujet du projet d'un nouveau PAG de la commune de Boevange/Attert**

Dans le cadre de la refonte du PAG de la commune de Boevange/Attert, Monsieur Henning Nieboer du bureau Zilmpla a fait le tour d'horizon du nouveau projet de PAG dont la saisine par le conseil communal aura lieu dans une séance du conseil communal vers la mi-juin 2017.

Madame Nicole Thien du bureau Enviro Services International Dewey Muller a fourni un large aperçu explicatif sur le vaste et important dossier concernant l'étude SUP (Strategische Umweltprüfung) relative au projet de Plan d'Aménagement Général de l'Administration Communale.

*Séance du 29 mai 2017*

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Mathekowitsch Jean-Claude,  
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;  
Berg Benoît, Conrad Frank, Gieres-Deitz Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri, conseillers;

**Abs.-exc.:** Gengler-Valmorbida Laurence, conseillère;

**Point 1 : Séance à huis clos : Enseignement fondamental : Propositions de réaffectation de personnel enseignant**

- 2 candidats en lice ! Monsieur Michel Czerwinski de Buschdorf est proposé avec 7 voix contre une voix à la 2e candidate au poste vacant du cycle 2-4- 100%. A17-18 ;
- Madame Elisabeth Wolff de Wahl, unique candidate, est proposée avec 7 voix et une abstention au poste vacant cycle 2-4 SUR 50% A17-18 ;

**Point 2 : Acquisition de différentes languettes de terrain (emprises) dans l'intérêt du redressement du CR114 Brouch-Openthalt**

A l'unanimité des voix le conseil communal décide d'acquérir sur 23 propriétaires particuliers des languettes de terrain d'une contenance totale de 57,86 ares le long du chemin CR114 Brouch-Openthalt qui ont été utilisées par la commune dans le cadre du projet de redressement et d'élargissement de cette route dans les années 2000 à 2002. La dépense totale au montant de 18.452,95 € se compose du prix de l'are augmenté de l'intérêt légal des années 2000 à 2017.

**Point 3 : Divers****Beachdref 2017**

Sous cette dénomination, la commission communale de la jeunesse, des sports et des loisirs entend organiser des activités de vacances pour les jeunes pendant la période des vacances d'été du 14 au 30 juillet 2017 inclus sur le site prochain du parc « a Kanesch » à Buschdorf. Le membre de ladite commission Jean-Claude Bisenius se réfère à une première entrevue fructueuse à ce sujet avec le conseil communal le 9 novembre 2016 et explique à l'aide d'un catalogue très détaillé le déroulement de ce camp de vacances comprenant e. a. la mise en place des éléments indispensables pour la pratique des loisirs attachés à ce camp de vacances (bassin de natation, plage et terrain Beachsoccer).

Le conseil communal n'émet, en principe, pas d'observation majeure contre le déroulement de telles activités de vacances pour les jeunes, tient cependant à signaler, vu que la responsabilité civile incombe à la commune lors d'un tel événement, que l'organisation et le déroulement de cette manifestation devront se faire de manière très méticuleuse et suivant un plan bien élaboré, préparé et considéré sous tous les aspects.

Avec six voix et une abstention (le conseiller Marc Hamel a quitté la séance avant ladite délibération), le conseil communal donne feu vert à l'organisation de ce projet Beachdref 2017.

## *Generalversammlung vun de "Vëlosfrënn Gusty Bruch" den 8. Mäerz 2017*

Wéi all Joer war och déi GV gutt besicht, wat der Presidentin, dem Comité, all de Memberen a speziell de Coureuren eng immens moralesch Stäip gëtt.





Keng Baang fir d'Weiderbestoue vum sympathesche Vëlo -Sportclub!

*Matinée vun der Béiwener Rout-Kräiz-Sektioun am Veräinsbau an der Koll zu Bruch, den 1. an 2. Abréil 2017*

Schonn Traditioun, huet dëse Rendez-vous all Joer vill Erfolleg. Den Erléis ass fir d'Rout-Kräiz vu Koulpech.









*Eis LASEP Sektioun Helperknapp*



de 7. Mäerz 2017 um Butzendag an der Coque um Kierchbiereg.



## *Gala-Concert 2017 vun der Fanfare Gemeng Béiwen/Atert, den 22. Abréil 2017 am Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwen/Atert*

Fantastisch, musikalisch kann man das Galakonzert beschreiben, das die „Musek Gemeng Béiwen/Atert“ neulich im dichtbesetzten Kulturzentrum einem dankbaren Publikum darbieten konnte. Der erste Teil dieses Abends war dem Jugendorchester aus der UGDA Musikschule unter der Leitung von Carl van Speybroek gewidmet, die ihr Talent mit „My Little Clarinet“, „the Lord of the Dance“, „Music from Grease“ und „Shut up and Dance“ nebst den geforderten Zugaben bestens unter Beweis stellen konnten. Wie Diana und Cindy Arens als Moderatorinnen dann ankündigten, folgte ein Reigen von wunderbaren Melodien aus aller Welt die aus der Feder von bekannten Komponisten und Arrangeuren wie Jacob de Haan, Johan Nils, Stefan Schwaigin oder Frank Berbaerts stammten. Als neuer Dirigent hatte Jean- François Georis mit seinem rund 35 Mann starken Orchester gefällige Partituren im ers-

ten Teil ausgewählt wie „Imagine“, „Flight of Fancy“, „Best Friends“ oder „Yellow River“, Melodien die von den Solisten Melanie Reppert, Anne Deneckere und Charles Bissen meisterhaft interpretiert wurden. Ebenso intensiv wurden die Zuhörer nach der Pause verwöhnt mit „Les lacs du Connemara“, der „Bohemian Rhapsody“, „It's my live“ bis hin zu „Satisfaction“. Nach den traditionellen Zugaben fiel es Präsident Nico Brück gar nicht schwer dem gesamten Ensemble der „Musek Gemeng Béiwen/Atert“ sowie allen Zuhörern und Gönnern die zum Erfolg dieses Abends beitrugen, sein aufrichtiger Dank auszusprechen und lud bereits ein zur nächsten Galaaufführung im kommenden Jahr. Abschliessend überbrachte Rätin Sylvie Gieres- Deitz die Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung Böwingen/Atert für diese äußerst gelungene Darbietung. (CR) (FOTOS: CHARLES REISER)







## *Eis Musek vun der Gemeng am Asaz ronderëm*

Zesummen danzen a musizéieren am Koschteschbau zu Téinten, den 20. Mä 2017



## *Bididu Trail um a ronderëm, de "Stade Feidt frères" zu Bruch, de 25. Mä 2017*

Huet schonn zéinter e puer Joer feste Bestand am Sportskalenner vun der Gemeng!









## *Grouss Botz an der Gemeng den 8. Abréil 2017, eng Organisatioun vum Syndicat d'Initiative mat der Gemeng*

En déiwen an oprichtege MERCI vun der Gemeng un d' Membere vun deene Veräiner, déi hire fräie Same-schdeg offeren, fir de muttwëlleg ewech geworfenen Dreck dobaussen an der Natur opzehiewen.



D'Equipe Grouss Botz 2017

## *Karfreideg a Karsameschdeg sinn d'Kanner klibbere gaang*

Wann an dësen 2 Deeg « d'Klacken op Roum beichte sinn » iwwerhuelen d'Schoulkanner deenen hir Aarbecht !



hei d'Klibbermeedercher a Jongen zu Béiwen



... an zu Bruch

### *Éischt Kommioun zu Béiwen/Atert, den 23. Abréil 2017*

Am Schoulhaff versammele sech d' Kommiounskanner mat hirer Famill. E feierleche Cortège féiert dann d'Kanner an d'Parkierch, wou se hir 1. Kommioun empfanke!













### 8 Kommionskanner aus der Par Béiwen/Atert

|                          |                    |                   |
|--------------------------|--------------------|-------------------|
| de Freitas Duarte Leana  | 18, Belle-Vue      | 8710 Béiwen/Atert |
| Gomes dos Santos Martim  | 8, rue de la Gare  | 8710 Béiwen/Atert |
| Petry Kevin              | 7, Belle-Vue       | 8710 Béiwen/Atert |
| Ribeiro Fernandes Enzo   | maison 30          | 7433 Gréiweknapp  |
| Ries Ella                | 2, um Knapp        | 7433 Gréiweknapp  |
| Rodrigues da Silva Sarah | 6, rue de la Gare  | 8710 Béiwen/Atert |
| Schmit Chris             | 4, Beau-Site       | 8710 Béiwen/Atert |
| Sousa Rodrigues Leonor   | 12, rue de Helpert | 8710 Béiwen/Atert |

### 1 Kommionskand aus der Par Bëschdref

|            |                 |                |
|------------|-----------------|----------------|
| Zotto Luca | 24A, an Uerbech | 7418 Bëschdref |
|------------|-----------------|----------------|

### 1 Kommionskand aus der Par Beetebuerg

|                |                      |                 |
|----------------|----------------------|-----------------|
| Schranz Kilian | 30, rue Michel Lentz | 3251 Beetebuerg |
|----------------|----------------------|-----------------|

### 1 Kommionskand aus der Par Bieberech (Bettborn)

|            |                |             |
|------------|----------------|-------------|
| Simon Gene | 6, am Dielchen | 8611 Platen |
|------------|----------------|-------------|

### 6 Kommionskanner aus der Par Bruch

|                 |                      |            |
|-----------------|----------------------|------------|
| Gremling Will   | 19, rte d'Arlon      | 7415 Bruch |
| Kohl Hannah     | 32A, rte d'Arlon     | 7415 Bruch |
| Lanser Lisa     | 47B, rte d'Arlon     | 7415 Bruch |
| Schranz Mik     | 12, rue du Village   | 7416 Bruch |
| Strasser Alyssa | 22, rue de Buschdorf | 7417 Bruch |
| Wirtz Samantha  | 1, rue du Moulin     | 7417 Bruch |





E Gruppebild mam Här Paschtouer Joël Santer an den Hëllefsléit

### *1. Mä-Feier zu Bruch um „Stade Feidt frères“*

D'Invitatioun vun der "Entente vun de Bricher Veräiner", mueres fréi den 1. Mä an de frësche Bëscher Mäkränz ze bannen, gëtt mat Fräd a Léift all Joer ugeholl.







Dem Irène seng Kichenéquipe offrèiert dann de Muereskaffi mat Speck, Ham, gekachte Kéis an e. a. eng defteg Äertriwwel!

*Versammlung mam Här Guy ARENDT, Staatssekretär am Kulturminis-  
tère zesumme mat Mataarbechter aus dem Service des Sites et Monuments  
Nationaux am Veräinsbau an der Koll, den 31. Mä 2017*

Merci dem Här Staatssekretär Guy Arendt an den Häre Sven Fiedler a John Voncken fir de ganz intressanten Exposé iwwert de Patrimoine culturel am allgemengen a méi speziell deen aus eiser Gemeng.







*vlnr: John Voncken, Sven Fiedler vum Service des Sites et Monuments Nationaux, Félicie Streicher-Schintgen;*



*vlnr: Jean-Claude Mathekowitsch, Staatssekretär Guy Arendt, Paul Mangen, Sven Fiedler, John Voncken, Félicie Streicher-Schintgen;*

Hei e puer vun de villen interessanten Elementer aus dem Patrimoine culturel vun der Béiwener Gemeng:



de Site vum Helperknapp



den Tumulus um Bill



de fréiere Bauerenhaff Wampach zu Béiwen/A.



*dat fréiert Lokalveräinsgebai mat Molkerei zu Béiwen/Atert*



*den ale Wäschbour zu Bruch*



*bannen am Wäschbour*





*d'Lokalveräinsgebai zu Bëschdref*



*d'Kierch vu Bëschdref*



*dat fréiert Lokalveräinsgebai zu Bruch*



*mam Theatersall a Bühn (Theater an den 1950er Joeren)*



# MANIFESTATIONS






## du 01/07/2017 au 31/08/2017


(voir modifications sous [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu))



| DATE       | JOUR     | LIEU                            | GENRE DE MANIFESTATION                 | ORGANISATEUR                              |
|------------|----------|---------------------------------|--|---|
| 08/07/2017 | Samedi   | CCS Lëttschert, Boevange/Attert | Schouffest 2017                        | Ass. Parents d'Elèves an d'Schoul Béiwen  |
| 08/07/2017 | Samedi   | V.B. an der Koll, Brouch        | Oldtimer-Traktertreffen Duerffest 2017 | Lanz-Team-Luxembourg<br>Bricher Klatzkäpp |
| 09/07/2017 | Dimanche | V.B. an der Koll, Brouch        | Oldtimer-Traktertreffen Duerffest 2017 | Lanz-Team-Luxembourg<br>Bricher Klatzkäpp |
| 13/07/2017 | Jeudi    | V.B. an der Koll, Brouch        | Saisonaufschlossfeier                  | Sängerbond Bruch                          |
| 16/07/2017 | Dimanche | Localité de Brouch              | Championnat National Mountainbike      | FSCL et Vélosfrënn Gusty Bruch            |
| 16/07/2017 | Dimanche | Stade Feidt frères              | Concert vun der Militärmusék - soirée  | Sängerbond Bruch                          |
| 20/07/2017 | Jeudi    | V.B. an der Koll, Brouch        | Porte-ouverte & Grill Ofschlosssiessen | Amiperas                                  |
| 22/07/2017 | Samedi   | V.B. an der Koll, Brouch        | Fête d'été                             | Service d'incendie et de sauvetage        |
| 23/07/2017 | Dimanche | V.B. an der Koll, Brouch        | Fête d'été                             | Service d'incendie et de sauvetage        |
| 27/07/2017 | Jeudi    | Terrain FC.US Béiwen            | Semaine sportive 2017                  | F.C. U.S. Béiwen                          |
| 28/07/2017 | Vendredi | Terrain FC.US Béiwen            | Semaine sportive 2017                  | F.C. U.S. Béiwen                          |
| 29/07/2017 | Samedi   | Terrain FC.US Béiwen            | Semaine sportive 2017                  | F.C. U.S. Béiwen                          |
| 30/07/2017 | Dimanche | Terrain FC.US Béiwen            | Semaine sportive 2017                  | F.C. U.S. Béiwen                          |
| 12/08/2017 | Samedi   | Stade Feidt frères, Brouch      | Tournoi – Coupe du FC Brouch           | FC Brouch                                 |
| 13/08/2017 | Dimanche | Stade Feidt frères, Brouch      | Tournoi – Coupe du FC Brouch           | FC Brouch                                 |
| 14/08/2017 | Lundi    | Stade Feidt frères, Brouch      | Tournoi – Coupe du FC Brouch           | FC Brouch                                 |
| 15/08/2017 | Mardi    | Stade Feidt frères, Brouch      | Tournoi – Coupe du FC Brouch           | FC Brouch                                 |
| 26/08/2017 | Samedi   | CCS Lëttschert, Boevange/Attert | Marche populaire à Boevange/Attert     | Wanderfrënn Brouch/Miersch                |

## E puer Manifestatiounen erausgepickt fir déi next Zäit

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>22. 06. 2017</p> <p>23. 06. 2017</p> | <p><b>Um Virowend vun Nationalfeierdag: TE DEUM, Fakelzuch, Volleksfest zu Bëschdref</b></p> <p><b>Nationalfeierdag zu Téinten – TE DEUM - Mëttegiessen</b></p> |    |
| <p>08. 07. 2017</p>                     | <p><b>Schouffest 2017 beim Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwen/Atert</b></p>  |    |
| <p>08. an 09. 07. 2017</p>              | <p><b>Oldtimer-Traktortreffen zu Bruch um „Stade Feidt frères“</b></p>  |  |
| <p>16. 07. 2017</p>                     | <p><b>Championnats Nationaux XCO Mountain-Bike (VTT) zu Bruch (FSCL a Vélosfrënn Gusty Bruch)</b></p>   |  |
| <p>16. 07. 2017</p>                     | <p><b>Concert vun der Lëtzebuenger Militärmusék um „Stade Feidt frères“ zu Bruch – owes</b></p>   |  |

|                       |  |  |
|-----------------------|--|--|
| 22. an 23. 07. 2017   | Summerfest um „Stade Feidt frères“ zu Bruch (Service d'incendie et de sauvetage de la commune) |   |
| 27.07. - 30. 07. 2017 | „Semaine Sportive“ vum FC US Béiwen/Atert zu Béiwen  |   |
| 12. -15. 08. 2017     | Coupe du FC Brouch zu Bruch um „Stade Feidt frères“  |   |
| 26. 08. 2017          | Marche populaire vun de „Wanderfrënn Bruch“  |  |

**PROJETS en cours ou achevés ces derniers temps**

Cette rubrique paraîtra à l'infoblat 3/2017 juillet/août 2017

**Oppassen! Dëse Summer d' Drénkwaasser nit verbëtzten!**



**Attention! Pendant cet été: ne pas gaspiller l'eau potable!**

*d'Gemeng huet gratuléiert*

## **fir hir 90 Joer**

dem Här **Nicolas BAUSCH** vu Bruch (09. Abréil 1927)  
der Madame **Maria BACH-TRIERWEILER** vu Bëschdref (18. Mä 1927)

## **fir hir 85 Joer**

der Madame **Marie SCHWACHTGEN-BETZ** vu Bruch (12. Mäerz 1932)

*d'Gemeng gratuléiert*

**fir hir 95 Joer** der Madame **Josette Marie WAGNER** vu Bruch  
(23. Juni 1922)

**fir hir 85 Joer** dem Här **Mathias Rudy GANSEN** aus dem Féinsterdall  
(02. Juni 1932)

**fir hir 80 Joer** der Madame **Agnes SCHWITZ-BACH** vu Bruch  
(08. Juni 1937)

dem Här **Metty THILMANY** vu Bruch  
(16. Juli 1937)

der Madame **Beby WESTER-MANS** vu Bruch  
(18. Juli 1937)

der Madame **Marie GENGLER-EISCHEN** vu Bruch  
(03. September 1937)

dem Här **Arthur Jean SCHARTZ** vu Bëschdref  
(27. September 1937)

der Madame **Madeleine EWERTZ-BACH** vu Béiwen/Atert  
(30. September 1937)





# FÊTE NATIONALE - NATIONALFEIERDAG

Tous les habitants de nos deux communes sont invités cordialement à participer aux festivités de la Fête Nationale qui seront célébrées le jeudi 22 juin à Buschdorf et le vendredi 23 juin à Hollenfels.

D'Awunner vun eisen zwou Gemengen sinn häerzlech agelueden un de Feierlechkeeten vum **Nationalfeierdag** deelzehuelen, Donneschtes, den 22. Juni zu Bëschdref a Freides, den 23. Juni zu Huelmes.

## Programm vum 22. Juni 2017:

- 20:45: Cortège vum Haus „a Kanesch“ an d’Kierch
- 21:00: Feierlechen „Te Deum“ an der Kierch zu Bëschdref, duerno Nidderleeë vun enger Gerbe beim Monument, Usprooch vum Buergermeeschter Paul Mangel; Éierewäin
- 22:00: Fakelzuch duerch d’Stroosse vu Bëschdref, uschléissend Volleksfest am Määschaff

## Programm vum 23. Juni 2017:

- 11:15: Formatioun vum Cortège bei der Schoul Huelmes
- 11:30: Feierlechen "Te Deum" an der Kierch vun Huelmes  
Usprooch vun der Buergermeeschtesch & Éierung vun de verdéngschtvollen Awunner  
Éierewäin am Haff vun der Buerg Huelmes  
Mëttegiessen (**nëmmen op Reservatioun**)

Pour le **déjeuner** de midi la commune de Tuntange propose:

- Jambon et melon & émincé de bœuf stroganoff au **prix de 20€**

- Menu enfant: Spaghettis bolognaise & glace à **5€**

Les boissons et le dessert sont inclus dans le prix.

A **titre de réservation** il vous suffit de virer le prix global des menus choisis à un des comptes bancaires ci-dessous **avant le 17 juin**.

Fir d’**Mëttegiess**e proposéiert d’Gemeng Téinten:

- Ham mat Meloun & Emincé de boeuf stroganoff, Präis **20€**

- Kannermenü: Spagetti Bolognaise & Glace fir **5€**

Am Präis ass d’Gedrénks an den Dessert abegraff.

Als **Umeldung** gëllt d’Iwwerweisung **virum 17. Juni** vum Gesamtpräis mat der Unzuel vun den Iessen. Eng Kontosnummer steet hei drënner.

Les conseils communaux de  
Boevange/Attert et Tuntange,

D’Gemengeréit vu  
Béiwen/Attert an Téinten





# GEMENG BÉIWEN/WATERT



## INVITATIOUN OP DEN NATIONALFEIERDAG



en Donneschdeg, den 22. Juni 2017 zu Bëschdref

### Program

20:40 Cortège vum Haus "a Kanesch" an d' Kierch  
21:00 Feierlechen TE DEUM an der Kierch zu Bëschdref  
Duerno: Eng Blummegerbe gëtt beim "Monument" niddergeluegt.

Usprooch vum Buergermääschter Paul MANGEN  
Éierewäin

Géint 22:00 Auer: Fakelzuch duerch d' Stroossen "an Uerbech – Brillpad" – zréck an de "Määschhaff"

Ueschléissend: Volleksfest am Haff „a Määsch“

*De Gemengerot appelléiert un all Bierger aus der Gemeng, den Nationalfeierdag, deen um Virowend zu Bëschdref gefeiert gëtt, mathëllefen ze verschéineren a bei den offizielle Feierlechkäten derbäi ze sinn!*

*En häerzlechen Opruff un all Leit, de lëtzebuerger Fändel un hiren Haiser aus ze hänken!*



## *Administration communale de Boevange/Attert*

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu)

**Informationn**

**Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven**

Fotoen: Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch, l'Atelier Photo, Pit Schoumacher

os

PRINTED IN  
LUXEMBOURG